

**MANUALE DI ISTRUZIONE, USO E MANUTENZIONE
(ITALIANO)**

**INSTRUCTION USE AND MAINTENANCE MANUAL
(ENGLISH)**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET
L'ENTRETIEN
(FRANÇAIS)**

**WARTUNGS-UND BEIDIENUNGSANLEITUNG
(DEUTSCH)**

**INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN
ONDERHOUD
(NEDERLANDS)**

**LINEA TAVOLI
TABLE RANGE
LIGNE TABLES
LINIE TISCHE
KOEL- EN VRIESBANKEN**

75970290 rev. 00 - 20080208

T e c n o l o g y & E v o l u t i o n

FRANÇAIS

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1.	INTRODUCTION	22
2.	IDENTIFICATION – PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE	22
3.	MODE D'UTILISATION	22
3.1.	Utilisation des tables TN	22
3.2.	Utilisation des tables BT	23
4.	DESCRIPTION TECHNIQUE	23
5.	IDENTIFICATION DES ÉLÉMENTS	23
6.	TABLEAU DE COMMANDE	24
6.1.	Dispositifs de réglage et signalisation	24
6.1.2.	Centrale électronique	24
7.	DEPLACEMENT	25
8.	INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LE MONTAGE	26
8.1.	Installation	26
8.2.	Montage	26
8.2.1.	Opérations communes à tous les modèles	26
8.2.1.1.	Montage des crémaillères	26
8.2.1.2.	Montage des glissières	27
8.2.1.3.	Montage des clayettes	27
8.2.1.4.	Modèles avec unité de réfrigération externe	27
8.2.2.	Déchargement condensation pour les modèles avec unité de réfrigération externe	27
8.3.	Connexion au réseau d'alimentation électrique	27
8.3.1.	Modèles avec unité de réfrigération incorporée	27
8.3.2.	Modèles avec unité de réfrigération externe	28
9.	INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION	28
9.1.	Dégivrage automatique	28
10.	INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN	28
11.	NETTOYAGE	29
11.1.	Nettoyage externe	29
11.2.	Nettoyage du compartiment frigorifique	29
11.3.	Nettoyage du condenseur	29
11.3.1.	Modèles avec unité de réfrigération incorporée	29
11.3.2.	Modèles avec unité de réfrigération externe	29
12.	SOLUTIONS À QUELQUES PROBLÈMES	29
13.	ASSISTANCE TECHNIQUE	30
14.	RECYCLAGE	31

1. INTRODUCTION

Les informations contenues dans ce manuel concernent:

l'utilisation de la table frigorifique;

- les caractéristiques techniques;
- les instructions pour l'installation et le montage;
- les informations pour la formation du personnel chargé de l'utilisation;
- les interventions d'entretien.

Ce manuel fait partie intégrante de la table frigorifique et pour cette raison, il faut le conserver comme référence future pour toute la durée de fonctionnement de la table.

La société constructrice décline toute responsabilité dans les cas suivants:

- utilisation inadéquate de la table frigorifique;
- installation incorrecte, effectuée sans respecter les instructions contenues dans ce manuel;
- défauts d'alimentation;
- insuffisance grave de la maintenance prévue;
- modifications ou interventions non autorisées;
- utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques pour le modèle;
- non respect total ou partiel des instructions;

 Les appareils électriques peuvent être dangereux pour la santé. Les normes et les lois en vigueur doivent être respectées pendant l'installation et l'emploi de ces appareils.

2. IDENTIFICATION – PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

CE			
CODICE ITEM	MATR. S/N		
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	(V)	(Hz)	(W) (A)
SBRINAMENTO DEFROSTING	(W)	ILLUMINAZIONE LIGHTING	(W) IP 20
SUPERF.ESP. DISPLAY AREA	(m ²)	VOLUME NETTO NET CAPACITY	(Dm ³)
REFRIGERANTE COOLING FLUID		MASSA WEIGHT	(Kg)
CAPACITÀ (W) CAPACITY (-10°/+45°)		CLASSE FUNZ. FUNCT.CLASS	
ISOLAMENTO: 245 HFC		RUMORE NOISE LEVEL	dB(A)
CONSUMO ANNUO YEAR CONSUMPTION (kWh/year)		CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS	
COMMESSA W.SCHED.	ORDINE W.ORD.	ANNO YEAR	

Pour pouvoir consulter correctement ce manuel, identifier le modèle que vous possédez grâce aux indications qui se trouvent sur la plaquette signalétique.

Les paramètres suivants permettent d'identifier l'armoire:

1. matricule
2. caractéristiques techniques
3. année de fabrication

Figure 1 - Exemple de plaquette signalétique appliquée au meuble

3. MODE D'UTILISATION

Les tables frigorifiques sont des meubles pour la conservation des aliments frais périssables, équipées d'une unité de réfrigération incorporée ou externe.

La température de fonctionnement des tables TN est comprise entre -2°C et +10 °C pour une température ambiante de 32°C et 60% HR.

La température de fonctionnement des tables BT est comprise entre -18°C et -24 °C pour une température ambiante de 32°C et 60% HR.

3.1. Utilisation des tables TN

La température de fonctionnement pour les tables frigorifiques TN est comprise entre -2°C et +10°C. les meubles, pour les modèles TN, n'ont pas été conçus pour fonctionner à des températures inférieure à -2°C, et cela pourrait être dangereux pour l'installation frigorifique.

Selon la Directive CEE 93/43 concernant l'HACCP, la température des aliments, quand ils sont introduits dans le compartiment frigorifique, doit être déjà comprise entre -2°C ÷ +10°C; pour que l'aliment arrive à ces températures, il faut utiliser un surgélateur.

Il faut tenir compte du fait qu'à des températures inférieures à 0°C, de nombreux aliments congèlent et sont donc endommagés irrémédiablement. Bien qu'il soit possible de programmer des températures négatives, il est déconseillé de les utiliser.

3.2. Utilisation des tables BT

La température de fonctionnement des tables frigorifiques BT est comprise entre -18°C et -24°C. Les meubles, de la série BT, n'ont pas été conçus pour fonctionner à des températures supérieures à -18°C, les températures plus élevées pourraient être dangereuses pour l'installation frigorifique.

Attention:

Il faut tenir compte du fait que les modèles BT ne sont pas prédisposés pour fonctionner comme des congélateurs mais, comme des conservateurs à basses températures, il faut donc y introduire seulement des aliments dont la température est inférieure à -18°C. Selon la Directive CEE 93/43 concernant l'HACCP, la température des aliments doit rejoindre ces valeurs négatives à l'intérieur d'un surgélateur.

⚠ Le constructeur décline toute responsabilité au sujet des dysfonctionnements causés, directement ou indirectement, par de fausses manoeuvres, effectuées sans prendre les précautions décrites ci-dessus

4. DESCRIPTION TECHNIQUE

Les modèles de tables frigorifiques décrits dans ce manuel, sont des meubles avec réfrigération ventilée. Les évaporateurs sont traités au moyen de vernis époxydiques adéquats pour l'utilisation dans le secteur alimentaire et ils sont protégés par une carrosserie. Tous les modèles sont équipés de cycle automatique de dégivrage des évaporateurs. Tous les matériaux utilisés pour leur construction sont garantis pour l'utilisation dans le secteur alimentaire et les gaz utilisés dans le circuit frigorifique sont en accord avec les normes en vigueur.

Fonctionnement

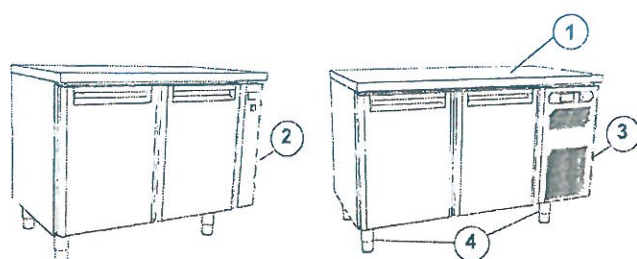
Le gaz présent dans le circuit frigorifique est d'abord comprimé, liquéfié et ensuite fait évaporer à l'intérieur de l'évaporateur, qui se trouve dans le compartiment frigorifique. Ce cycle entraîne l'absorption de la chaleur depuis l'intérieur du compartiment frigorifique, qui est ainsi refroidi. La chaleur est ensuite répandue dans l'environnement externe à travers le condenseur, placé à l'extérieur du compartiment frigorifique.

Le fonctionnement est réglé par des paramètres programmés sur le tableau de commande.

Pour les modèles avec unité de réfrigération incorporée, l'eau de dégivrage s'écoule dans une cuvette en plastique ou en acier placée dans le compartiment moteur et s'évapore grâce au gaz chaud du compresseur qui circule dans un serpentin en cuivre vernis en cataphorèse noire.

Pour les modèles avec unité de réfrigération externe, l'eau de dégivrage doit être déchargée dans un puisard.

5. IDENTIFICATION DES ELEMENTS



LEGENDE:

1. Table de travail
2. Tableau électrique (table avec unité externe)
3. Tableau électrique (table avec unité incorporée)
4. Pieds réglables

6. TABLEAU DE COMMANDE

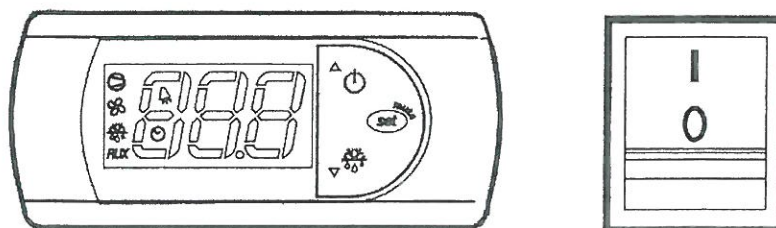


Figure 2 - Tableau de commande

6.1. Dispositifs de réglage et signalisation

Les dispositifs du tableau de commande sont les suivants:

- interrupteur général avec voyant lumineux de fonctionnement (vert)
- centrale électronique

6.1.1. Interrupteur général

Il permet d'activer l'alimentation électrique. Le voyant lumineux vert indique la condition de branchement au réseau d'alimentation électrique.

- voyant allumé (pos.I): meuble branché
- voyant éteint (pos.0): meuble débranché

6.1.2. Centrale électronique

Pendant le fonctionnement normal le contrôle affiché sur l'écran la valeur de la sonde réglée au paramètre/4 (=1sonde air ambiant par défaut, =2 deuxième sonde, 3= troisième sonde). De plus sur l'écran apparaissent les LED qui indiquent l'activation des fonctions de contrôle (voir Tab. 1), alors que les trois touches permettent d'activer/désactiver certaines fonctions (voir Tab. 2).

LED et fonctions associées

icone	fonction	fonctionnement normale			start up
		ON	OFF	blink	
	compresseur	accès	éteint	requis	ON
	ventilateur	accès	éteint	requis	ON
	defrost	accès	éteint	requis	ON
AUX	aux	sortie accès	sortie éteinte	-	ON
	alarme	tous	aucune alarme	-	ON
	horloge	RTC présent et activé, et une tranche horaire au moins a été réglée	RTC absent ou désactivé, ou une tranche horaire au moins n'a pas été réglée	-	ON si RTC présent

Tab. 1

Tableau activation fonctions à l'aide des touches

touche		fonctionnement normale		start up	
		simple pression de la touche	pression combinée		
	up ON/OFF	plus de 3 s: alterne phases ON/OFF	Appuyées ensemble activent/désactivent cycle continu	-	
	down defrost	plus de 3 s: active/désactive defrost		Appuyées ensemble activent procédure REINITIALISATION param.	pendant 1 s affiche cod. vers. firmware pour 1 s RESET banc EZY courant
	set mute	- 1 s.: affiche/ permet de régler set point - plus de 3 s: accès au menu réglages paramètres (entrer mot de passe '22') - Eteint l'alarme acoustique (buzzer)	-		

Tab. 2

Réglages du set point (valeur de la température désirée)

- appuyer pendant 1 s sur SET, quelques instants après la valeur réglée clignote;
- augmenter ou diminuer cette valeur au moyen de UP ou DOWN;
- appuyer sur SET pour confirmer la nouvelle valeur.

ON/OFF de l'instrument

Appuyer pendant plus de 3s sur UP. Dans cette situation les algorithmes de régulation et defrost sont désactivés et l'instrument alterne l'affichage sur l'écran du message "OFF" et l'affichage de la température pré-réglée de la sonde.

Alarmes

Alarmes code	Buzzer et relais d'alarme	description	Attendu
E0	actif	erreur sonde chambre	
E1	inactif	erreur sonde évaporateur	Si présent
IA	actif	Alarme externe	Si présent
L0	actif	Alarme de Basse température	
HI	actif	Alarme de Haute température	
EE	inactif	Erreur Unité de paramètre	
Ed	inactif	Dégivrage terminé par timeout	Si activé
dF	inactif	Décongeler marche	

ATTENTION:

Les tables de la famille TN n'ont pas été conçues pour fonctionner à des températures inférieures à -2°C. Il faut tenir compte du fait qu'à des températures inférieures à -2°C de nombreux aliments congèlent et sont donc irrémédiablement endommagés.

Programmer des températures inférieures à -2°C (plus froides) peut être dangereux pour l'installation frigorifique.

Bien que sur le tableau de commande de la centrale, il soit possible de programmer des températures externes au champs de température prévu (champs admis -2 / +10°C), il ne faut absolument pas utiliser ces valeurs.

Les tables de la famille BT n'ont pas été conçues pour fonctionner à des températures supérieures à -18°C. Programmer des températures de fonctionnement supérieures à -18°C (plus chaudes) peut être dangereux pour l'installation frigorifique.

Bien que sur le tableau de commande de la centrale, il soit possible de programmer des températures externes au champs de température prévu (champs admis -18 / -24°C), il ne faut absolument pas utiliser ces valeurs.

7. DEPLACEMENT

Les tables frigorifiques sont emballées avec des pellicules en PET, et placées sur des palette en bois.

Les accessoires sont emballés et placés à l'intérieur du compartiment frigorifique ou dans des boîtes séparées fixées sur la table de travail.

 La table frigorifique doit être transportée et déplacée en utilisant les moyens et les précautions nécessaires pour éviter de causer des dommages aux personnes ou aux objets.

Dans ce but:

- avant de décider la procédure correcte pour installer la table, vérifier son poids (voir FICHES

TECHNIQUES)

- la table emballée doit être soulevée au moyen d'un chariot élévateur en introduisant les fourches sous la palette à laquelle elle est fixée.

ATTENTION: pendant son déplacement la table frigorifique avec unité de réfrigération incorporée ne doit jamais être retournée ou appuyée sur le côté. Cette manoeuvre pourrait compromettre le fonctionnement correct de l'installation frigorifique. Au cours de l'installation, suivre attentivement les indications qui se trouvent sur l'emballage.

8. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LE MONTAGE

Ci-dessous vous trouverez les instructions pour le choix d'un emplacement correct, les explications pour le montage des parties démontées et pour la connexion au réseau d'alimentation électrique. Pour les modèles qui le prévoit, on indique la connexion à une unité de réfrigération externe.

8.1. Installation

Opérations à effectuer:

1. placer la table frigorifique près de l'emplacement choisi, sur un sol solide, plat et stable;
2. enlever l'emballage de protection;
4. ôter la table de la palette en bois;
5. enlever la pellicule de protection en PET;
6. niveler avec précision la table, en réglant les pieds et en utilisant un niveau à bulle. Les pieds se règlent en hauteur par rotation;
7. laver la dossieret en utilisant un chiffon imbibé d'une solution d'eau et de bicarbonate, ou d'autres détergents neutres; essuyer avec un chiffon doux.

AVERTISSEMENTS:

- Avant d'effectuer le branchement, s'assurer de la présence sur le secteur d'alimentation; en amont de l'appareil, d'un interrupteur omnipolaire avec ouverture des contacts de 3 mm minimum (nécessaire pour les appareils livrés sans fiche à relier à une installation fixe).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par la maison productrice ou par le service après-vente ou par une personne également qualifiée, afin de prévenir aucun risque que ce soit.
- l'emplacement idéal pour la table frigorifique se trouve à l'endroit le plus frais et le plus aéré du local;
- installer la table frigorifique loin de sources de chaleur et éviter le contact direct avec la lumière du soleil
- pour les modèles avec unité de réfrigération incorporée, s'assurer qu'aucun objet ne couvre la grille d'aération du condenseur, même temporairement, car cela pourrait compromettre le fonctionnement correct, diminuer l'efficacité de l'installation frigorifique et par conséquent augmenter la consommation d'électricité;
- après avoir installé la table frigorifique à l'endroit choisi, la faire fonctionner pendant au moins une heure avant d'introduire les aliments à conserver.

8.2. Montage

8.2.1. Opérations communes à tous les modèles

La table frigorifique est livrée avec toutes les parties nécessaires pour l'installation des clayettes dans le compartiment frigorifique.

8.2.1.1. Montage des crémaillères

Pour chaque compartiment, on fournit deux crémaillères antérieures et deux postérieures. Chaque crémaillère est munie de petits orifices pour l'accrochage aux supports fixés aux parois du compar-

timent frigorifique.

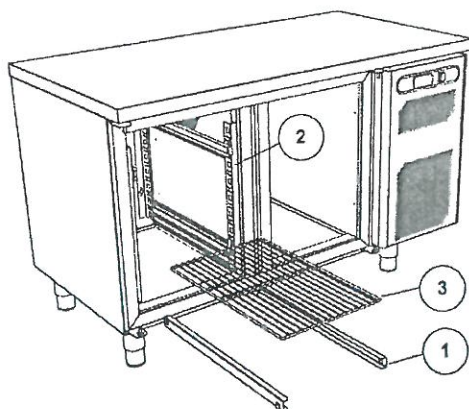
- Les crémaillères antérieures (avec profil en forme de U) s'accrochent en position verticale, en utilisant les crochets spécifiques situés près de la partie antérieure (vers la porte) de chaque parois latérale du compartiment frigorifique.
- Les crémaillères postérieures (avec profil en forme de L) s'accrochent en position verticale, en utilisant les crochets spécifiques situés près de la partie postérieure (vers la parois postérieure) de chaque parois latérale du compartiment frigorifique.

8.2.1.2. Montage des glissières

Pour chaque compartiment, on fournit une paire de glissières qui doivent être accrochées, en utilisant les crochets spécifiques qui se trouvent sur chaque glissière, à la paire de crémaillères verticales qui ont été installées sur les parois latérales du compartiment frigorifique. Les glissières peuvent être installées à la hauteur désirée par l'utilisateur de l'armoire en ayant soin d'installer chaque paire à la même hauteur.

8.2.1.3. Montage des clayettes

Pour chaque compartiment, on fournit une clayette qui doit être glissée et posée sur les glissières. Pour régler la hauteur, il faut déplacer les glissières par paire, dans la position désirée, en les accrochant aux orifices spécifiques qui se trouvent sur les crémaillères verticales.



LEGENDE:

- 1 - Glissières
- 2 - Crémaillère antérieure
- 3 - Clayette

Figure 3 - Montage crémaillère, glissières, clayettes

8.2.1.4. Modèles avec unité de réfrigération externe

Cette opération doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié (FRIGORISTE).

8.2.2. Déchargement condensation pour les modèles avec unité de réfrigération externe

Pour les modèles avec unité de réfrigération externe, la sortie du tuyau pour l'écoulement de la condensation doit être reliée à un puisard, au moyen d'un tuyau en caoutchouc.

8.3. Connexion au réseau d'alimentation électrique


8.3.1. Modèles avec unité de réfrigération incorporée

Cette opération doit être effectuée selon les règles de l'art par du personnel qualifié.

La table frigorifique est équipée d'un cordon d'alimentation pour le branchement au réseau d'alimentation électrique.

Il faut installer un interrupteur magnétothermique entre le réseau d'alimentation et le cordon d'alimentation du meuble (non fourni).

Vérifier au préalable que:

 • la tension du réseau corresponde à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de la table frigorifique (230 Volt/50 Hz); pour garantir un fonctionnement régulier, il faut que la tension d'alimentation soit comprise entre $\pm 6\%$ de la valeur nominale;

- l'installation électrique à laquelle on branche la table frigorifique doit être correctement dimensionnée à la puissance électrique à installer;
- l'installation électrique à laquelle on branchera la table frigorifique doit être réalisée selon les normes en vigueur;
- les connexions électriques et l'installation de l'interrupteur magnétothermique doivent être effectuées par du personnel spécialisé.

Effectuer les opérations suivantes:

1. prédisposé un interrupteur magnétothermique adéquat à la puissance du meuble installé;
2. relier le cordon d'alimentation de l'armoire à la sortie de l'interrupteur magnétothermique;
3. vérifier que la connexion du meuble soit correcte, en contrôlant que le voyant lumineux incorporé dans l'interrupteur général s'allume (position I – lumière verte).

8.3.2. Modèles avec unité de réfrigération externe

Cette opération doit être effectuée selon les règles de l'art par du personnel qualifié.

Vérifier au préalable que:

- la tension du réseau corresponde à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de la table frigorifique (230 Volt/50 Hz); pour garantir un fonctionnement régulier, il faut que la tension d'alimentation soit comprise entre $\pm 6\%$ de la valeur nominale;
- l'installation électrique à laquelle on branche la table frigorifique doit être correctement dimensionnée à la puissance électrique à installer;
- l'installation électrique à laquelle on branchera la table frigorifique doit être réalisée selon les normes en vigueur;
- les connexions électriques et l'installation de l'interrupteur magnétothermique doivent être effectuées par du personnel spécialisé.

Effectuer les opérations suivantes:

1. rejoindre la plaque à bornes qui se trouve derrière le tableau de commande;
2. relier la table frigorifique au moteur de l'unité externe en suivant les indications du schéma électrique (voir FICHES TECHNIQUES)

9. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

 L'accès au contrôle des fonctions de l'armoire frigorifique s'effectue à partir du tableau de commande, selon les modalités décrites au Chap. 6 TABLEAU DE COMMANDE).

Mettre en route l'installation frigorifique en partant de l'interrupteur général (position I – voyant vert allumé) et programmer sur la centrale la température de fonctionnement désirée.

9.1. Dégivrage automatique

Le dégivrage du compartiment frigorifique suit un cycle complètement automatique. La centrale effectue trois cycles de dégivrage en 24 heures. La durée du dégivrage est préprogrammée à la fabrication.


La phase de dégivrage est signalée par l'allumage du voyant de dégivrage sur l'afficheur de la centrale. Modèles avec unité de réfrigération incorporée

L'eau de dégivrage s'écoule dans une cuvette en plastique (pour les modèles TN) ou en acier (pour les modèles BT) placée dans le compartiment moteur et elle s'évapore grâce au gaz chaud du compresseur qui circule dans un serpentin en cuivre vernis en cataphorèse noire. Modèles avec unité de réfrigération externe. L'eau de dégivrage est transportée vers un puisard.

10. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

Le bon fonctionnement et la durée de la table frigorifique dépendent d'un entretien correct et périodique. Toutes les opérations de maintenance et de nettoyage doivent être effectuées après avoir débranché l'alimentation électrique de la table, en retirant le cordon d'alimentation de la prise.

11. NETTOYAGE

 On conseille d'effectuer un nettoyage périodique de la table frigorifique en s'attendant aux indications suivantes. Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, vérifier que la table frigorifique soit débranchée du réseau d'alimentation électrique.

11.1. Nettoyage externe

L'extérieur de l'armoire peut être nettoyé avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau et de bicarbonate ou d'autres détergents neutres, ensuite sécher avec un chiffon doux.

AVERTISSEMENT:

Eviter l'utilisation de détergents abrasifs

11.2. Nettoyage du compartiment frigorifique

Pour le nettoyage du compartiment frigorifique, on conseille de:

1. vider le compartiment frigorifique;
2. ôter les accessoires et les laver séparément;
3. nettoyer les surfaces et les accessoires avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau et de bicarbonate ou d'autres détergents neutres;
4. essuyer soigneusement avec un chiffon doux les surfaces et les accessoires;
5. réinstaller les accessoires;

AVERTISSEMENTS:

- s'assurer que les différents compartiments soient secs avant de remettre en route la table frigorifique
- ne pas utiliser d'eau chaude.

11.3. Nettoyage du condenseur

11.3.1. Modèles avec unité de réfrigération incorporée

Pour que le fonctionnement de la table frigorifique soit efficace, on conseille de nettoyer périodiquement le condenseur, au moins tous les trois mois. Pour nettoyer le condenseur, suivre les indications suivantes:

1. débrancher le cordon d'alimentation de la prise
2. ôter la grille de protection du condenseur en dévissant les vis qui la fixent
3. nettoyer le condenseur avec un aspirateur ou un pinceau sec
4. réinstaller la grille de protection en fixant correctement les vis .


AVERTISSEMENT:

- Si la table frigorifique est installée dans des locaux particulièrement poussiéreux, il faut la nettoyer plus fréquemment.

11.3.2. Modèles avec unité de réfrigération externe

Pour que la table de réfrigération fonctionne de façon efficace, on conseille de nettoyer périodiquement le condenseur, au moins tous les 3 mois. Pour le nettoyage du condenseur, suivre les indications fournies par l'installateur de la table frigorifique.

12. SOLUTIONS A QUELQUES PROBLEMES

 Le tableau ci-dessous contient une liste de quelques dysfonctionnements possibles et les remèdes pour les éliminer personnellement.

SYMPTOMES	CAUSES POSSIBLES	REMEDES
Arrêt du compresseur (voyant vert éteint)	alimentation électrique interrompue	<ul style="list-style-type: none"> • vérifier que la prise soit branchée correctement • vérifier que l'interrupteur soit sur la position I • vérifier que l'interrupteur magnétothermique installé (non fourni) ne se soit pas déclenché • vérifier que la ligne d'alimentation fournisse la tension à la prise utilisée
Température trop élevée à l'intérieur du compartiment de réfrigération	<ul style="list-style-type: none"> -Table placée près d'une source de chaleur -condenseur sale -programmation incorrecte du thermostat 	<ul style="list-style-type: none"> -déplacer la table ou la source de chaleur -procéder au nettoyage du condenseur - reprogrammer le thermostat dans le champs de températures prévues
Température trop basse à l'intérieur du compartiment de réfrigération	-programmation incorrecte du thermostat	- reprogrammer le thermostat dans le champs de températures prévues
Fonctionnement excessivement bruyant(modèles avec unité de réfrigération incorporée) causer des vibrations	<ul style="list-style-type: none"> - Table non nivelée correctement - Contact avec des objets qui peuvent causer des vibrations -contacts entre les tuyaux du système frigorifique 	<ul style="list-style-type: none"> -niveler la desserte ou la placer sur une surface plane -localiser et enlever les objets qui causent des vibrations -vérifier qu'il n'y ait pas de contact entre le tuyaux du group compresseur ;pour l'inspection, ôter la grille de protection extérieure
Eau dans le fond du réfrigérateur	Système d'écoulement de l'eau bloqué	Débloquer le système d'écoulement de l'eau

En cas de déclenchement de l'interrupteur magnétothermique, demander l'intervention du personnel spécialisé pour qu'il recherche les causes de ce déclenchement.

 Si les indications suivantes n'ont pas permis de résoudre le problème, demander l'intervention du personnel qualifié.

13. ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour obtenir l'assistance technique, il faut contacter le revendeur autorisé en spécifiant les données d'identification, écrites sur la plaquette signalétique (voir chapitre 2).

14. RECYCLAGE

Matériaux utilisés pour la construction de l'armoire:

Acier inox (18/10): construction du meuble

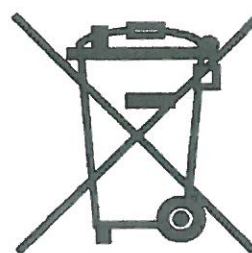
PVC pour aliments: toutes les parties en matériel plastique

Caoutchouc: joints d'étanchéité du compartiment de réfrigération

Gaz frigorigène dans le circuit frigorifique

Huile compresseur: dans le circuit frigorifique

Cuivre: installation électrique et circuit frigorifique



Verre: dans les modèles avec portes en verre, portes en verre coulissantes

Informations aux usagers pour le traitement correct des déchets provenant de l'élimination d'appareils électriques et électroniques (RAEE)

En nous référant à la Directive 2002/95/CE du Parlement Européen et du Conseil du 27 Janvier 2003 et aux normes nationales correspondantes de mise en pratique, nous vous informons que:

1. les RAEE ne peuvent pas être éliminés comme des déchets urbains, pour ces déchets, il faut effectuer une collecte séparée;
2. Pour l'élimination des déchets, il faut utiliser des systèmes de récolte publics ou privés prévus par les lois locales. En outre il est possible de rendre au distributeur l'appareil à la fin de son usage en cas d'achat d'un nouvel appareil;
3. Cet appareil peut contenir des substances dangereuses: un usage impropre ou une élimination incorrecte pourrait avoir des effets négatifs sur la santé et sur l'environnement;
4. Le symbole (bidon à ordures sur roues barrés) appliqué sur le produit (de face et sur le côté) indique que l'appareil a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit être éliminé conformément à la collecte sélective;
5. En cas d'élimination des déchets électriques et électroniques de façon illégale, on prévoit des sanctions établies par les normes locales en vigueur en matière d'élimination.

DEUTSCH

WARTUNGS-UND BEIDIENUNGSANLEITUNG

1.	VORWORT	33
2.	IDENTIFIZIERUNG - KENNZEICHNUNG	33
3.	VORGESEHENER EINSATZ	33
3.1.	Gebrauch der Tische TN	33
3.2.	Gebrauch der Tische BT	34
4.	TECHNISCHE BESCHREIBUNG	34
5.	IDENTIFIZIERUNG DER GERÄTETEILE	34
6.	BEDIENUNGSBLENDE	35
6.1.	Einstell- und Anzeigevorrichtungen	35
6.1.2.	Steuerelektronik	35
7.	VERSCHIEBUNG	36
8.	INSTALLATIONS- UND MONTAGEANWEISUNGEN	37
8.1.	Installation	37
8.2.	Montage	37
8.2.1.	Für alle Modelle gleiche Verfahren	37
8.2.1.1.	Montage der Zahnstangen	37
8.2.1.2.	Montage der Führungen	38
8.2.1.3.	Montage der Gitter	38
8.2.1.4.	Modelle mit Fernkühlaggregat	38
8.2.2.	Kondenswasserabfluss an den Modellen mit Fernkühlaggregat	38
8.3.	Netzanschluss	38
8.3.1.	Modelle mit eingebautem Kühlaggregat	38
8.3.2.	Modelle mit Fernkühlaggregat	39
9.	GEBRAUCHSANWEISUNG	39
9.1.	Automatisches Abtauen	39
10.	WARTUNGSHINWEISE	39
11.	REINIGUNG	40
11.1.	Reinigung des Gehäuses	40
11.2.	Reinigung des Kühlabteils	40
11.3.	Reinigung des Verflüssigers	40
11.3.1.	Modelle mit eingebautem Kühlaggregat	40
11.3.2.	Modelle mit Fernkühlaggregat	40
12.	LÖSUNG EINIGER PROBLEME	40
13.	TECHNISCHER KUNDENDIENST	41
14.	RECYCLING	41

1. VORWORT

Die in der Anleitung enthaltenen Informationen haben den Zweck, Hinweise über folgendes zu liefern:

Gebrauch der gekühlten Tische;

- technische Merkmale;
- Verschiebungs-, Installations- und Montageanweisungen;
- Informationen über die Ausbildung des für die Bedienung zuständigen Personals;
- Wartungseingriffe.

Dieses Handbuch ist Bestandteil der Kühltheke und muss zum späteren Nachschlagen während der gesamten Lebensdauer des Schrankes sorgfältig aufbewahrt werden.

Die Herstellerfirma übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung:

- unsachgemäßer Gebrauch des gekühlten Tisches;
- unkorrekte, nicht gemäß den hier folgenden Anweisungen ausgeführte Installation;
- Störungen der Netzstromversorgung;
- mangelhafte Ausführung der vorgeschriebenen Wartungseingriffe;
- nicht autorisierte Änderungen oder Eingriffe;
- Benützung von Nicht-Originalersatzteilen bzw. von Ersatzteilen, die nicht für das jeweilige Modell geeignet sind;
- vollständige oder teilweise Nichteinhaltung der Anweisungen.



Elektrogeräte können eine Gefahr für die Gesundheit darstellen. Die gültigen Vorschriften und Gesetze müssen bei der Installation und dem Gebrauch dieser Geräte eingehalten werden.

2. IDENTIFIZIERUNG - KENNZEICHNUNG

CE			
CODICE ITEM	MATR. S/N		
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	(V)	(Hz)	(W) (A)
SBRINAMENTO DEFROSTING	(W)	ILLUMINAZIONE LIGHTING	(W) IP 20
SUPERF.ESP. DISPLAY AREA	(m ²)	VOLUME NETTO NET CAPACITY	(Dm ³)
REFRIGERANTE COOLING FLUID		MASSA WEIGHT	(Kg)
CAPACITA' (W) CAPACITY (-10°/+5°)		CLASSE FUNZ. FUNCT.CLASS	
ISOLAMENTO: 245 HFC		RUMORE NOISE LEVEL	dB(A)
CONSUMO ANNUO YEAR CONSUMPTION (kWh/year)		CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS	
COMMESSA W.SCHED.	ORDINE W.ORD.	ANNO YEAR	

Vergewissern Sie sich für einen korrekten Gebrauch dieses Handbuchs, dass das Modell in Ihren Händen mit den Kenndaten auf dem Geräteschild übereinstimmt

Das Gerät ist durch folgende Parameter gekennzeichnet:

1. Seriennummer
2. Technischer datenblatt
3. Herstellungsjahr

Abbildung 1 - Beispiel des am Gerät angebrachten Kennschildes

3. VORGESEHENER EINSATZ

Die gekühlten Tische mit eingebautem Kühlaggregat oder mit Fernkühlaggregat dienen zur Aufbewahrung frischer, verderblicher Lebensmittel.

Die Betriebstemperatur der Tische TN ist zwischen -2°C und +10°C bei einer Raumtemperatur von 32°C und 60% RF.

Die Betriebstemperatur der Tische BT ist zwischen -18°C und -24°C bei einer Raumtemperatur von 32°C und 60% RF.

3.1. Gebrauch der Tische TN

Die Betriebstemperatur der gekühlten Tische TN ist zwischen -2°C und +10°C. In der TN-Ausführung sind die Geräte nicht für einen Betrieb mit Temperaturen unter -2°C geeignet; niedrigere Temperaturen haben schwere Folgen für die Kühlanlage.

Nach der Richtlinie 93/43/EWG bezüglich der HACCP bzw. der Temperatur, die die Lebensmittel haben, wenn sie in das Kühlabteil gegeben werden, muss diese Temperatur bereits zwischen -2°C und $+10^{\circ}\text{C}$ sein; um das Lebensmittel auf diese Temperaturen zu bringen, ist ein Schnellkühler zu benutzen.


Bitte berücksichtigen, dass viele Lebensmittel bei Temperaturen unter 0°C gefrieren und daher für immer beschädigt werden. Obgleich die Möglichkeit besteht, Minustemperaturen einzustellen, darf dies nie gemacht werden.

3.2. Gebrauch der Tische BT

Die Betriebstemperatur der gekühlten Tische BT ist zwischen -18°C und -24°C . In der BT-Ausführung sind die Geräte nicht für einen Betrieb mit Temperaturen über -18°C geeignet; höhere Temperaturen haben schwere Folgen für die Kühlanlage.

Achtung:

Bitte berücksichtigen, dass die BT-Geräte nicht für einen Betrieb als Gefrierschränke, sondern als Aufbewahrungsgeräte bei niedriger Temperatur geeignet sind; daher dürfen nur Lebensmittel mit Temperaturen unter -18°C in sie eingegeben werden. Nach der Richtlinie 93/43/EWG bezüglich der HACCP muss die Temperatur der Lebensmittel mit Schnellkühlern auf solche Minuswerte gebracht werden.

 **Herstellerfirma haftet nicht für Betriebsstörungen, die direkt oder indirekt durch falsche Handhabungen ohne Anwendung der oben erläuterten Vorsichtsmaßnahmen ausgeführt werden.**

4. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die gekühlten Tische, was die in dieser Anleitung beschriebenen Modelle betrifft, Geräte mit belüfteter Kühlung. Die Verdampfer sind mit lebensmittelechten Epoxydlacken behandelt und durch ein Gehäuse. Alle Modelle sind mit automatischem Abtauzyklus der Verdampfer ausgestattet. Alle zur Herstellung verwendeten Werkstoffe sind garantiert lebensmittelecht und die für den Kältekreislauf verwendeten Mittel sind die von den gültigen Vorschriften vorgesehenen.

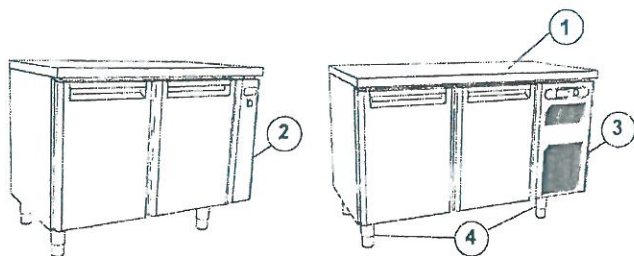
Betriebsweise

Das im Kältekreislauf vorhandene Gas wird zuerst komprimiert, dann flüssig gemacht und verdampft dann im Verdampfer, der sich im Kühlabteil befindet. Dieser Zyklus führt zu einer Wärmeadsorption von der Innenseite des Kühlabteils her, das dadurch gekühlt wird. Die Wärme wird dann über den Verflüssiger, der sich außerhalb des Kühlabteils befindet, nach außen hin zerstreut.

Der Betrieb wird von den Parametern geregelt, die über die Bedienungsblende eingegeben werden.

Bei den Modellen mit eingebautem Kühlaggregat wird das Abtauwasser in eine Plastik- oder Stahlwanne im Motorabteil befördert, es verdampft dann durch das warme Gas des Verdichters, das in der in schwarzer Kathaphorese tauchlackierten Kupferschlange umläuft. Bei den Modellen mit Fernkühlaggregat wird das Abtauwasser in einen Abfluss befördert.

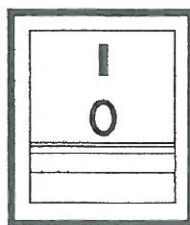
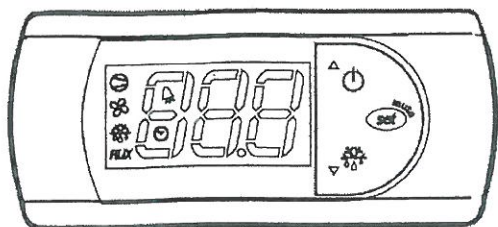
5. IDENTIFIZIERUNG DER GERÄTEILE



ZEICHENERKLÄRUNG:

1. Arbeitsplatte
2. Bedienungsblende des Tisches mit Fernkühlaggregat
3. Bedienungsblende des Tisches mit eingebautem Kühlaggregat
4. Verstellbare Füßchen

6. BEDIENUNGSBLENDE



6.1. Einstell- und Anzeigevorrichtungen

Auf der Bedienungsblende sind folgende Vorrichtungen vorhanden:

- Hauptschalter mit Betriebskontrolllampe (grün)
- Steuerelektronik

6.1.1. Hauptschalter

Er hat die Aufgabe, die Stromversorgung zu aktivieren. Die grüne Kontrolllampe meldet den Zustand des Netzstromanschlusses.

- Licht ein (Pos.I): Gerät angeschlossen
- Licht aus (Pos.0): kein Anschluss

6.1.2. Steuerelektronik

Bei Normalbetrieb zeigt das Display den Wert des im Parameter /4 eingestellten Fühlers an (=1 Default-Raumfühler, =2 zweiter Fühler, 3= dritter Fühler). Die Display-LEDs zeigen außerdem den Aktivierungszustand der Funktionen an (siehe Tab.1), während über die 3 Tasten einige Funktionen aktiviert/deaktiviert werden können (siehe Tab. 2).

LEDs und Funktionen

Pikto- gramm	Funktion	Normalbetrieb			Start
		EIN	AUS	Blinkt	
	Verdichter	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
	Ventilator	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
	Abtauung	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
AUX	Aux	Gerät eingeschaltet	Gerät ausgeschaltet	-	EIN
	Alarm	Alle	Kein Alarm	-	EIN
	Uhr	RTC vorhanden und aktiviert, und es wurde mindestens 1 Zeitzyklus eingestellt	RTC nicht vorhanden oder deaktiviert, oder es wurde kein Zeitzyklus eingestellt	-	EIN, falls RTC vorhanden

Tab. 1

Tabelle der Funktionsaktivierung über die Tasten

Taste		Normalbetrieb		Start	
		Einzelner Tastendruck	Kombinierter Tastendruck		
	UP ON/OFF	Für länger als 3 Sek.: abwechselnde Anzeige des EIN/AUS-Zustandes	Zusammen gedrückt wird der Dauerbetrieb aktiviert/deaktiviert	-	
	Down Defrost	Für länger als 3 Sek.: aktiviert/deaktiviert die Abtauung		Zusammen gedrückt wird das Parameter-RESET aktiviert	Für 1 Sek. wird der Code der Firmware-Version eingeblendet für 1 Sek., die active EZY Kabine RESET
	Set mute	- 1 Sek.: Anzeige/Einstellung des Sollwertes - Für länger als 3 Sek.: Zugriff auf das Menü der Parameterkonfiguration (Passwort '22' eingeben) - Stellt akustischen Alarm (Summer) ab	-		

Tab. 2

Einstellung des Sollwertes (gewünschte Temperatur)

- Für 1 Sekunde SET drücken, der eingestellte Wert beginnt kurz darauf zu blinken;
- Den Wert mit UP oder DOWN erhöhen oder vermindern;
- SET drücken, um den neuen Wert zu bestätigen.

EIN/AUS des Gerätes

UP für länger als 3 Sekunden drücken. Unter dieser Bedingung sind die Regelungsalgorithmen und Abtauung deaktiviert, und

das Gerät zeigt abwechselnd die Meldung "OFF" und den Fühlertemperaturmesswert an.

Alarms

alarmcode	Summer und Alarmrelais	Beschreibung des Alarms	Erwartet
E0	Aktiv	Fehler Regulierungsfühler	
E1	Nicht aktiv	Fehler Abtaufühler	Falls vorhanden
IA	Aktiv	Externer unmittelbarer oder verzögerter Alarm	Falls vorhanden
L0	Aktiv	Alarm Untertemperatur	
HI	Aktiv	Alarm Übertemperatur	
EE	Nicht aktiv	Fehler Datenspeicherung	
Ed	Nicht aktiv	Durch Time-out beendete Abtauung	Wenn aktivieren
dF	Nicht aktiv	Abtauung in Ausführung	

ACHTUNG:

Die Tische der Familie TN sind nicht für einen Betrieb mit Temperaturen unter -2°C geeignet; viele Lebensmittel gefrieren bei Temperaturen unter -2°C gefrieren und werden daher für immer beschädigt.

Die Eingabe niedrigerer Temperaturen (kälter) hat schwere Folgen für die Kühlanlage.

Obgleich es möglich ist, Temperaturen außerhalb des vorgesehenen Temperaturbereichs (zulässig ist ein Temperaturbereich von -2 bis $+10^{\circ}\text{C}$) einzugeben, darf dies nie getan werden.

Die Tische der Familie BT sind nicht für einen Betrieb mit Temperaturen über -18°C geeignet; die Eingabe von Temperaturen über -18°C (wärmer) hat schwere Folgen für die Kühlanlage. Obgleich es möglich ist, Temperaturen außerhalb des vorgesehenen Temperaturbereichs (zulässig ist ein Temperaturbereich von -18 bis -24°C) einzugeben, darf dies nie getan werden.

7. VERSCHIEBUNG

Der gekühlte Tisch wird mit PET-Film umhüllt und an Holzpaletten befestigt. Die demontierten Zubehörteile sind verpackt und befinden sich im Geräteabteil oder in separaten Behältern, die auf der Arbeitsplatte befestigt sind.

Der gekühlte Tisch muss mit geeigneten Mitteln und Vorsichtsmaßnahmen transportiert und verschoben werden, so dass Personen- und Sachschäden verhindert werden.

Dazu:

- und um korrekt vorzugehen, stellen Sie das Gewicht Ihres Tisches fest (siehe Technische Datenblätter)
- muss der verpackte Tisch mit einem Gabelstapler gehoben werden, wobei die Gabeln unter die Palette, auf der er befestigt ist, einzustecken sind.

Beim Verschieben darf der gekühlte Tisch mit eingebautem Kühlaggregat nie umgekippt oder auf die Seiten gestützt werden. Dadurch könnte der einwandfreie Betrieb der Kühlanlage beeinträchtigt werden. Zur Handhabung die auf der Verpackung vorhandenen Hinweise genauestens befolgen.

8. INSTALLATIONS- UND MONTAGEANWEISUNGEN

Die folgenden Anweisungen dienen einer korrekten Aufstellung, der Montage der abmontiert gelieferten Teile, dem Elektroanschluss an die Netzstromversorgung und, für die Modelle wo vorgesehen, der Verbindung mit dem Fernkühlaggregat.

8.1. Installation

Auszuführende Arbeiten:

1. den gekühlten Tisch in die Nähe der Stelle bringen, wo er aufgestellt werden soll; diese Stelle muss einen festen, ebenen und stabilen Fußboden haben;
2. die Verpackung abnehmen;
3. den gekühlten Tisch von der Holzpalette nehmen;
4. den PET-Schutzfilm entfernen;
5. den gekühlten Tisch mit Hilfe der Verstellfüßchen und einer Wasserwaage genau nivellieren. Die Füßchenhöhe wird durch Drehen verstellt.
6. den gekühlten Tisch mit einem feuchten Tuch und einer Wasser-Natronlösung oder einem neutralen Reinigungsmittel reinigen, dann mit einem weichen Tuch trocknen.

WICHTIGE HINWEISE:

- Vor dem Anschluß ist sicherzustellen, daß dem Gerät auf der bauseitigen elektrischen Versorgungsleitung ein geeigneter allpoliger Trennschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorgeschaltet ist (bei Geräten erforderlich, die ohne Stecker geliefert werden und fest angeschlossen werden müssen).
- Sollte das Speisekabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller oder vom Kundendienst oder von einem Facharbeiter ausgewechselt werden, um jede Gefahr zu verhindern.
- Der ideale Standort des gekühlten Tisches ist die kühlsste und am besten belüftete Stelle im Raum.
- Den Tisch fern von Wärmequellen und direkter Sonnenbestrahlung aufstellen.
- Bei den Modellen mit eingebautem Kühlaggregat ist sicherzustellen, dass das Belüftungsgitter des Verflüssiger durch nicht bedeckt wird, auch nicht vorübergehend, da dies den einwandfreien Betrieb beeinträchtigen und die Effizienz der Kühlanlage verringern und folglich den Stromverbrauch erhöhen würde.
- Den gekühlten Tisch nach der Installation am vorher gewählten Ort und vor der Eingabe der aufzubewahrenden Lebensmittel mindestens 1 Stunde bei Normalbetrieb laufen lassen.

8.2. Montage

8.2.1. Für alle Modelle gleiche Verfahren

Der gekühlte Tisch wird mit den Teilen geliefert, die für den Einbau der Gitter in die Kühlteile notwendig sind.

8.2.1.1. Montage der Zahnstangen

Für jedes Abteil werden zwei vordere und zwei hintere Zahnstangen mitgeliefert. An jeder Zahnstange befinden sich Löcher, mit denen sie an den Halterungen, an den Wänden des Kühlabteils befestigt, eingehängt werden kann.

- Die vorderen Zahnstangen (mit U-Profil) müssen in vertikaler Stellung an den Haken in der Nähe der Vorderseite (zur Tür hin) an jeder Seitenwand des Kühlabteils eingehängt werden.
- Die hinteren Zahnstangen (mit L-Profil) müssen in vertikaler Stellung an den Haken in der Nähe der Hinterseite (zur Rückwand hin) an jeder Seitenwand des Kühlabteils eingehängt werden.

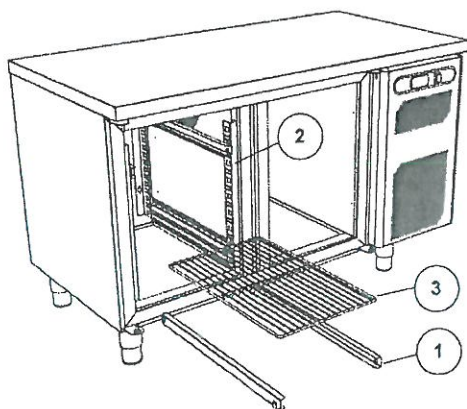
8.2.1.2. Montage der Führungen

Für jedes Abteil werden Führungspaare mitgeliefert, die mit Hilfe der an jeder Führung vorhandenen Haken am bereits an jeder Seitenwand des Kühlabteils montierten vertikalen Zahnstangenpaar eingespannt werden.

Die Führungen können auf der vom Benutzer gewünschten Höhe eingebaut werden. Beachten, dass jedes Paar Führungen auf gleicher Höhe montiert werden muss.

8.2.1.3. Montage der Gitter

Für jedes Abteil wird ein Gitter mitgeliefert, das auf die jeweiligen Führungen zu stecken ist. Um den Abstand zwischen den Gittern einzustellen, müssen die Führungspaare auf die gewünschte Höhe verschoben und in den jeweiligen Löchern an den vertikalen Zahnstangen eingehängt werden.



ZEICHENERKLÄRUNG:

- 1 - Führung
- 2 - Vordere Zahnstange
- 3 - Gitter

Abbildung 3 - Montage von Zahnstangen, Führungen und Gittern

8.2.1.4. Modelle mit Fernkühlaggregat

Dieses Verfahren darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden (KÄLTETECHNIKER).

8.2.2. Kondenswasserabfluss an den Modellen mit Fernkühlaggregat

An den Modellen mit Fernkühlaggregat muss das Ende des Kondenswasserabflussrohrs über einen Gummischlauch mit einem Ausguss verbunden sein.

8.3. Netzanschluss

8.3.1. Modelle mit eingebautem Kühlaggregat

Diese Arbeit muss fachgerecht von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Der gekühlte Tisch wird mit Anschlusskabel für die Verbindung an das Stromnetz geliefert. Zwischen Stromnetz und Anschlusskabel des gekühlten Tisches muss ein thermomagnetischer Schutzschalter (vom Lieferumfang ausgeschlossen) installiert werden.

Vor den Anschlussarbeiten sicherstellen:

- ⚠ • dass die Netzspannung mit der auf dem Kennschild des Geräts angegebenen Spannung (230 Volt/50 Hz) übereinstimmt; zur Gewährleistung eines einwandfreien Betriebs muss die Netzspannung innerhalb von 6% der angegebenen Nennspannung liegen;
- dass die elektrische Anlage, an die der gekühlte Tisch angeschlossen wird, gemäß der elektrischen Nennleistung saufnahme des Schrank bemessen ist;
- dass die elektrische Anlage, an die der gekühlte Tisch angeschlossen wird, nach den gültigen Vorschriften ausgeführt ist;
- dass die Ausführung der elektrischen Anschlüsse und der Einbau des thermomagnetischen Schutzschalters von Fachpersonal durchgeführt werden.

Folgende Arbeiten durchführen:

1. einen thermomagnetischen Schutzschalter vorbereiten, der für die installierte Nennleistung des Geräts geeignet ist;
2. das Versorgungskabel des Kühlgeräts mit dem Ausgang des thermomagnetischen Schutzschalters verbinden;
3. den ordnungsgemäßen Anschluss des gekühlten Tisches kontrollieren; dies wird von der in den Hauptschalter eingebauten Kontrolllampe gemeldet (Position I – grünes Licht).

8.3.2. Modelle mit Fernkühlaggregat

Diese Arbeit muss fachgerecht von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.


Vor den Anschlussarbeiten sicherstellen:

- dass die Netzspannung mit der auf dem Kennschild des Geräts angegebenen Spannung (230 Volt/50 Hz) übereinstimmt; zur Gewährleistung eines einwandfreien Betriebs muss die Netzspannung innerhalb von 6% der angegebenen Nennspannung liegen;
- dass die elektrische Anlage, an die der gekühlte Tisch angeschlossen wird, gemäß der elektrischen Nennleistung saufnahme des Schrankes bemessen ist;
- dass die elektrische Anlage, an die der gekühlte Tisch angeschlossen wird, nach den gültigen Vorschriften ausgeführt ist;
- dass die Ausführung der elektrischen Anschlüsse und der Einbau des thermomagnetischen Schutzschalters von Fachpersonal durchgeführt werden.

Folgende Arbeiten durchführen:

1. das Klemmenbrett hinter der Bedienungsblende öffnen
2. den gekühlten Tisch nach den Anweisungen auf dem Schaltplan (siehe Technische Datenblätter) an den Motor des Fernaggregats anschließen

9. GEBRAUCHSANWEISUNG

 Die Überwachung der Funktionen des Kühlgeräts erfolgt über die Bedienungsblende gemäß den Angaben in Abschnitt 6. Die Kühlanlage über den Hauptschalter aktivieren (Position I – grünes Licht eingeschaltet) und die gewünschte Betriebstemperatur an der Bedienungsblende einstellen.

9.1. Automatisches Abtauen

Die Abtauvorrichtung des Kühlabteils führt einen vollständig automatischen Zyklus aus. Die Steuerelektronik führt in 24 Stunden drei Abtauzyklen durch. Die Abtaudauer wird im Herstellerwerk eingestellt.

Die Abtauphase wird durch das Aufleuchten der Abtau-LED am Display der Steuerelektronik angezeigt.

Modelle mit eingebautem Kühlaggregat


Das Abtauwasser wird in einen Plastikbehälter (Modelle TN) oder in einen Stahlbehälter (Modelle BT) befördert, der sich im Motorraum befindet. Es verdampft dort aufgrund des warmen Gases des Verdichters, das in einem in schwarzer Kathaphorese tauchlackierten Kupferrohr zirkuliert.

Modelle mit Fernkühlaggregat


Das Abtauwasser wird in einen Abfluss befördert.

10. WARTUNGSHINWEISE

Der gute Betrieb und die Dauer des Geräts sind von einer fachgemäßen und regelmäßigen Wartung abhängig.

 Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen erst nach Abschaltung der Stromversorgung des gekühlten Tisches bzw. nachdem der Netzstecker des Geräts aus der Steckdose gezogen worden ist, ausgeführt werden.

11. REINIGUNG

 Die regelmäßige Reinigung des Kühlgeräts unter Einhaltung folgender Anweisungen wird empfohlen. Vor Reinigungsarbeiten ist sicherzustellen, dass das Kühlgerät vom Stromnetz abgeschaltet ist.

11.1. Reinigung des Gehäuses

Der gekühlte Tisch kann außen mit einem feuchten Tuch und einer Wasser-Natronlösung oder einem neutralen Reinigungsmittel gereinigt werden; mit einem weichen Tuch trocknen.

WICHTIGER HINWEIS:

- Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden

11.2. Reinigung des Kühlabteils

Für die Reinigung des Kühlabteils wird empfohlen:

1. das Kühlabteil ausleeren;
2. die Zubehörteile entfernen und gesondert reinigen;
3. die Oberflächen und Zubehörteile mit einem feuchten Tuch und einer Wasser-Natronlösung oder einem neutralen Reinigungsmittel reinigen;
4. die Oberflächen und Zubehörteile gut mit einem weichen Tuch trocknen;
5. die Zubehörteile wieder montieren;

WICHTIG:

- sicherstellen, dass die Abteile trocken sind, bevor das Kühlgerät wieder in Betrieb gesetzt wird.
- kein warmes Wasser verwenden.

11.3. Reinigung des Verflüssigers

11.3.1. Modelle mit eingebautem Kühlaggregat

Um einen leistungstüchtigen Betrieb des gekühlten Tisches zu gewährleisten, wird eine regelmäßige Reinigung des Verflüssigers empfohlen. Diese sollte mindestens alle drei Monate wie folgt durchgeführt werden:

1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen
2. Verflüssigerschutzgitter nach Lösen der Befestigungsschrauben abnehmen
3. Verflüssiger mit einem Staubsauger oder einem trockenen Pinsel reinigen
4. Schutzgitter wieder anbringen und Befestigungsschrauben anziehen

WICHTIGER HINWEIS:

- Durch den Gebrauch in besonders staubigen Räumen wird eine häufigere Reinigung erforderlich.

11.3.2. Modelle mit Fernkühlaggregat

Um einen leistungstüchtigen Betrieb des Kühltisches zu gewährleisten, wird eine regelmäßige Reinigung des Verflüssigers empfohlen. Diese sollte mindestens alle drei Monate nach den Anweisungen des Installateurs der Kühlanlage erfolgen.

12. LÖSUNG EINIGER PROBLEME

Es folgt ein Verzeichnis mit eventuellen Betriebsstörungen, denen man persönlich Abhilfe schaffen kann.

In allen Fällen, in denen der thermomagnetische Schutzschalter aktiviert wird, muss der Eingriff von Fachpersonal angefordert werden, das die Ursachen für die Aktivierung finden muss.

STORUNGEN	MOGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
• Anhalten des Verdichters (grüne Kontrolllampe ausgeschaltet)	• Keine Stromversorgung	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen, ob der Stecker richtig in der Steckdose sitzt • Prüfen, ob sich der Schalter auf Position I befindet • Prüfen, ob der eingebaute thermo magnetische Schutzschalter (nicht geliefert) ausgelöst wurde • Prüfen, ob die Versorgungslinie Spannung zur benützten Steckdose liefert
Zu hohe Temperatur im Kühlabteil	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät wurde in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt • Defektes Schließen der Türen nichts behindert wird • Verflüssiger schmutzig 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Kühltisch oder die Wärmequelle anders aufstellen • Kontrollieren, ob die Türen richtig schließen und ob das Schließen durch • Verflüssiger reinigen
• Zu niedrige Temperatur im Kühlabteil	• Unkorrekte Temperatureingabe am Thermostat	• Die Temperatur an der Steuerelektronik innerhalb des vorgesehenen Temperaturbereichs einstellen
• Zu lauter Betrieb (Modelle mit eingebautem Kühlaggregat)	<ul style="list-style-type: none"> • Kühltisch nicht richtig nivelliert • Kontakt mit Gegenständen, die Vibrationen verursachen können • Kontakte zwischen Rohren der Kühlanlage • Schutzgitter entfernen 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Kühltisch nivellieren oder auf einer ebenen Fläche aufstellen • Die Gegenstände entfernen • Prüfen, ob sich Verdichterrohre berühren; für die Inspektion das vordere
• Wasser auf dem Boden des	• Wasserabfluss-System blockiert	• Wasserabfluss-System freimachen

Kühlgeräts Falls das Problem mit den oben beschriebenen Ratschlägen nicht gelöst wird, muss der Eingriff von Fachpersonal angefordert werden.

13. TECHNISCHER KUNDENDIENST

Zur Inanspruchnahme des Kundendienstes, wenden Sie sich an den ermächtigten Wiederverkäufer und geben Sie die genauen Gerätedaten, die Sie auf dem Typen-Leistungsschild Ihres Gerätes finden, an (siehe Kap. 2).

14. RECYCLING

Werkstoffe des Schranks:

Edelstahl (18/10): Konstruktion des Schranks

Nahrungsmittel-PVC: alle Kunststoffteile

Gummi: Dichtungen des Kühlabteils

Kältegas: im Kältekreislauf

Verdichteröl: im Kältekreislauf

Kupfer: elektrische Anlage und Kältekreislauf

Glas: Modelle mit Glastüren bzw. Schiebetüren aus Glas



Hinweise für den Benutzer zur korrekten Behandlung von Müll durch elektrische und elektronische Apparaturen Unter Bezugnahme auf die Richtlinie 2002/95/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 sowie auf die entsprechenden nationalen Bestimmungen teilen wir Ihnen folgendes mit:

1. Elektrische und elektronische Apparaturen dürfen nicht als Hausmüll entsorgt werden; sie müssen differenziert gesammelt werden;
2. Für die Entsorgung sind die gemäß örtlicher Gesetzgebung vorgesehenen öffentlichen und privaten Sammelssysteme zu benutzen. Das Gerät kann am Ende seiner Lebensdauer dem Händler zurückgegeben werden, falls ein neues Gerät gekauft wird;
3. Diese Apparatur kann Schadstoffe enthalten: ein unsachgemäßer Gebrauch oder eine unkorrekte Entsorgung könnten gesundheits- und umweltschädliche Wirkungen haben;
4. Das System (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt bedeutet, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 vermarktet wurde und dass es differenziert entsorgt werden muss;
5. Für eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung von elektrischem und elektronischem Müll sehen die gültigen örtlichen Entsorgungsbestimmungen Strafen vor.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
CONFORMITEITSUERKLARING / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

AFINOX s.r.l.

I	Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il mobile AFINOX è conforme alle direttive: 2004/108/CE - 2006/95/CEE (EN60335-1:94 e EN60335-2-24:0) - 92/31/CEE - 93/68/CEE, 2002/95/CEE e loro successive modifiche.
GB	Hereby declares under its own full responsibility that the AFINOX cabinet complies with directives: 2004/108/CE - 2006/95/CEE (EN60335-1:94 e EN60335-2-24:0) - 92/31/CEE - 93/68/CEE, 2002/95/CEE and possible other modification.
F	Déclare sous sa propre responsabilité que la vitrine AFINOX est conforme aux directives : 2004/108/CE - 2006/95/CEE (EN60335-1:94 e EN60335-2-24:0) - 92/31/CEE - 93/68/CEE, 2002/95/CEE et suivantes modifications.
D	Erklärt unter ihrer ausschließlichen Haftung, dass der gekühlte AFINOX-Schränk mit den Richtlinien und: 2004/108/CE - 2006/95/CEE (EN60335-1:94 e EN60335-2-24:0) - 92/31/CEE - 93/68/CEE, 2002/95/CEE nächsten möglichen Änderungen übereinstimmt.
NL	Hij verklaart hierbij voor eigen verantwoordelijkheid dat het meubel AFINOX conform de richtlijnen: 2004/108/CE - 2006/95/CEE (EN60335-1:94 e EN60335-2-24:0) - 92/31/CEE - 93/68/CEE, 2002/95/CEE en daaropvolgende wijzigingen is.
E	Declara bajo la propia responsabilidad que el mueble AFINOX respeta las directivas: 2004/108/CE - 2006/95/CEE (EN60335-1:94 e EN60335-2-24:0) - 92/31/CEE - 93/68/CEE, 2002/95/CEE y sucesivas modificaciones.
P	Declara sob a própria e exclusiva responsabilidade que o móvel AFINOX está em conformidade com as directrizes: 2004/108/CE - 2006/95/CEE (EN60335-1:94 e EN60335-2-24:0) - 92/31/CEE - 93/68/CEE, 2002/95/CEE e sucessivas modificações.
RUS	Фирма под свою исключительную ответственность заявляет, что шкаф AFINOX изготовлен в соответствии с директивами : 2004/108/CE - 2006/95/CEE (EN60335-1:94 e EN60335-2-24:0) - 92/31/CEE - 93/68/CEE, 2002/95/CEE а также с их последующими модификациями.

L'AMMINISTRATORE DELEGATO
MANAGING DIRECTOR
L'ADMINISTRATEUR DELEGUE
GESCHÄFTSFÜHRENDES
VORSTANDSMITGLIED
EL ADMINISTRADOR DELEGADO
O ADMINISTRADOR DELEGADO
DE BEDRIJFSDIRECTEUR
ADMINISTRERENDE DIREKTØR

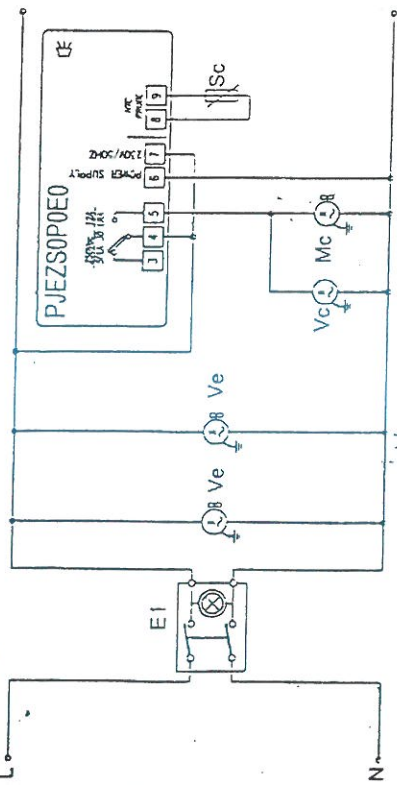
AMELIO FACCO



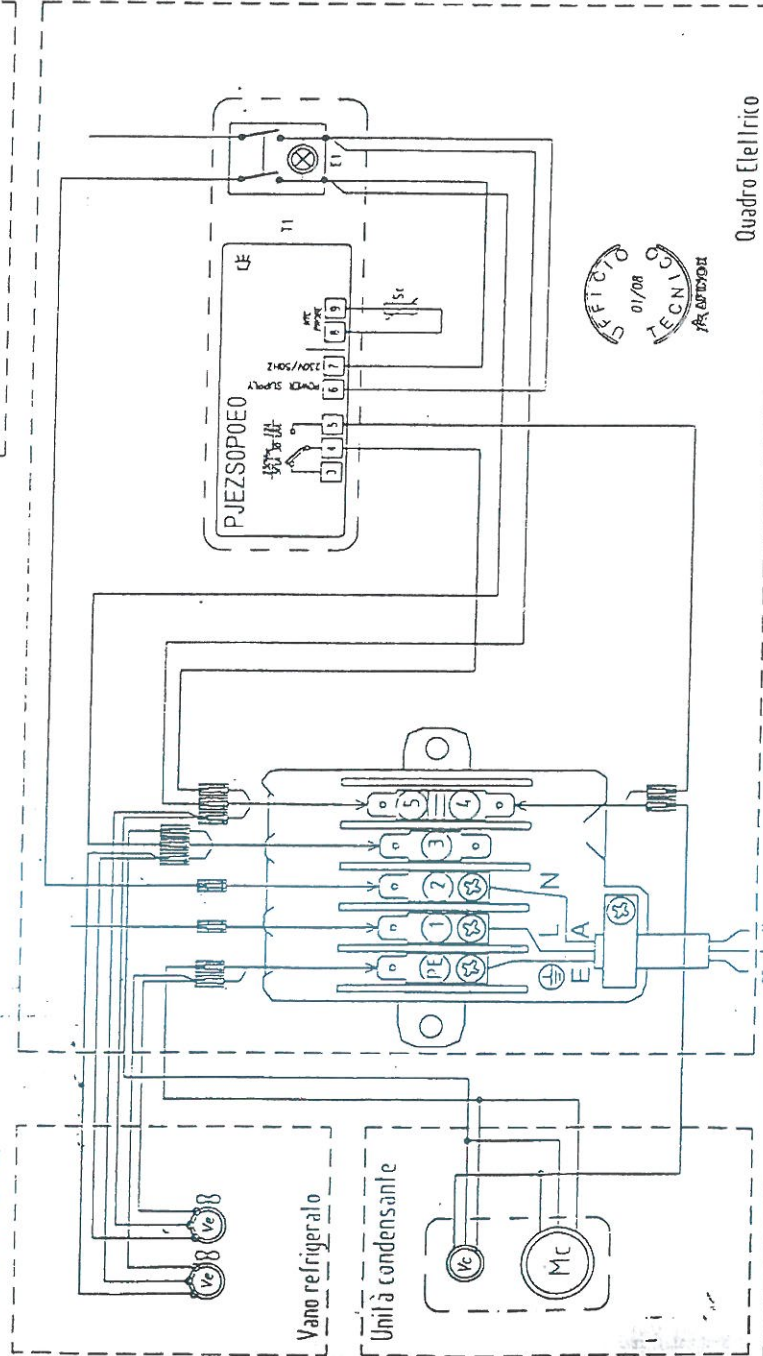
MODEL	TAV TRK 70 3 I TN S D D
DATE	//
SERIAL N.	3013220901
DATE	Marsango, li 19-05-2010
CE	

SCHEMA FUNZIONALE

230V 50Hz



SCHEMA FILARE



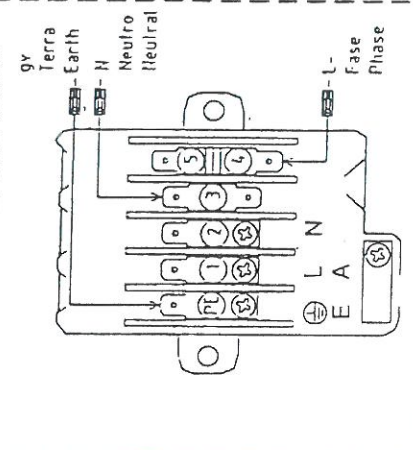
Quadro Elettrico

REV	DATA	AVVIZIUM.	Emissione disegno	MODIFICHE	DISCHIATO	CONTROLLATO	dip	dip
02	23/01/08	19/08						

PRODOTTO	DATA	PRODOTTO	DATA	PRODOTTO	DATA	PRODOTTO	DATA
IRK	22/04/04	IRK	22/04/04	IRK	22/04/04	IRK	22/04/04

REV	DATA	AVVIZIUM.	Emissione disegno	MODIFICHE	DISCHIATO	CONTROLLATO	dip	dip
00								

Connessione Unità condensante REMOTA

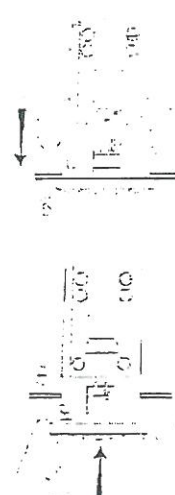


ITALIANO	ENGLISH
ALIMENTAZIONE NEON	NEON LIGHT FEED
CONDENSATORE	CONDENSER
INTERRUTTORE GENERALE	ON/OFF SWITCH
INTERRUTTORE VENTOLE	FAN SWITCH
FUSIBILI	FUSE
LINEA	LINE
LUCE CELLA	ROOM LIGHT
LAMPADA FLUORESCENTE	FLUORESCENT LIGHT
COMPRESSORE	COMPRESSOR
MICROSPORTE	DOOR MICROSWITCH
NEUTRO	NEUTRAL
RESISTENZA CONFINE PORTA	ANTICONDENSATION ELEMENT
RESISTENZA DI SDRICCAMENTO	DEFROST RESISTANCE
SONDA CELLA	DISCHARGE RESISTANCE
STARTER	ROOM PROBE
STARTER	EVAPORATOR PROBE
CENTRALINA	STARTER
RELE DI POTENZA	ELECTRONIC CONTROL UNIT
TERMOSTATO	POWER RELAY
VENTILATORE CONDENSATORE	THERMOSTAT
VENTILATORE EVAPORATORE	CONDENSER FAN
VALVOLA SOLENOIDE	EVAPORATOR FAN
	SOLENOID VALVE



Non passare cavi di potenza a meno di 3 cm dalla parte inferiore del dispositivo o delle sonde, per le connessioni usare solo cavi in rame.

Montaggio Centralina a Pannello



A. TERRELLI & C. S.p.A. - 20139 MILANO - VIA S. PIETRO 15 - TEL. 02/58101 - FAX 02/58102

PJEZ* easy - controlli elettronici per un



Dimensioni (mm) / Dimensions (mm)

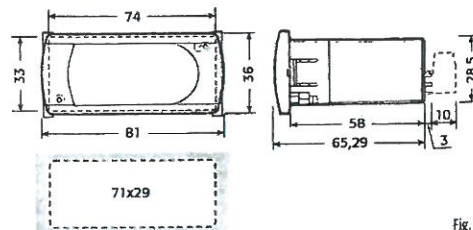


Fig. 1

Montaggio a pannello / Panel mounting

Frontale (con 2 viti \varnothing 2,5x12 mm) / Front (with 2 screws \varnothing 2,5x12 mm)

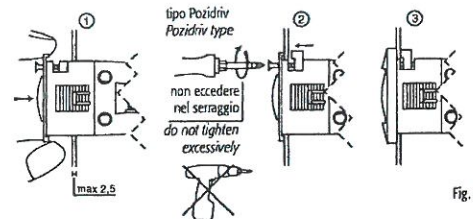


Fig. 2

Da dietro (con 2 staffe posteriori) / Rear (with 2 quick-fit side brackets)

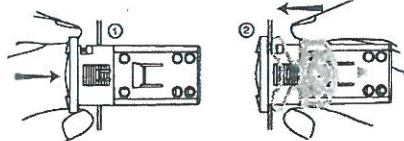


Fig. 3

Collegamenti elettrici / Electrical connections

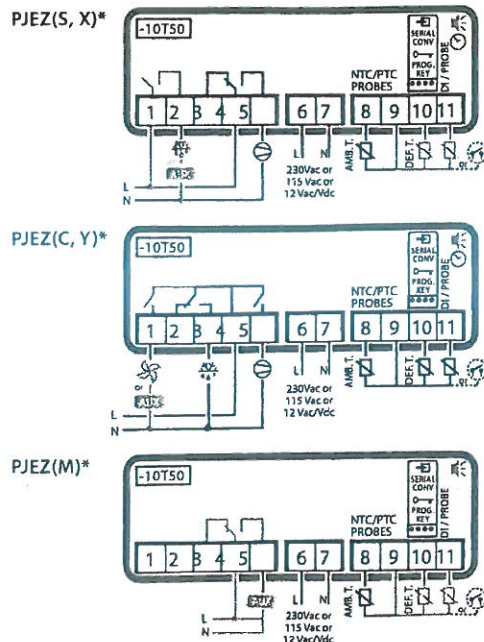


Fig. 4

serial conv.	IROP248550
prob. key	IROP2KEY* or PSOP2KEY*
12 Vac/Vdc	transformers: TRA12UN111 or TRA12VDE00

DESCRIPTION
PIEZ* (mod. S, C, Y, E) constitue une gamme entière de régulateurs électronique à microprocesseurs avec affichage LED réalisée pour la gestion d'unités frigorifiques, vitrines et présentoir frigorifique.

Modèles disponibles:

- PIEZS*, indiqués pour la gestion d'unités frigorifiques statiques, sans ventilateur sur l'évaporateur, fonctionnant à des températures supérieures à 0°C;
- PIEZC*, indiqués pour la gestion d'unités frigorifiques ventilées à basse température;
- PIEZY, X*, indiqués pour la gestion d'unités frigorifiques statiques, sans ventilateur, fonctionnant à basse température;
- PIEZM*, solution pour mesurer simplement la température

Note: mod. Y= relais reliée électroniquement à l'intérieur entre eux; mod. X= relais indépendants.

Affichage et fonctions

Pendant le fonctionnement normal le contrôle affiche sur l'écran la valeur de la sonde réglée au paramètre A (=1 sonde air ambiant par défaut, =2 deuxième sonde, 3= troisième sonde). De plus sur l'écran apparaissent les LED qui indiquent l'activation des fonctions de contrôle (voir Tab. 1), alors que les trois touches permettent d'activer/désactiver certaines fonctions (voir Tab. 2).

LED et fonctions associées

icone	fonction	fonctionnement normale			start up
		ON	OFF	blink	
	compresseur	accès	éteint	requis	ON
	ventilateur	accès	éteint	requis	ON
	defrost	accès	éteint	requis	ON
AUX	aux	sortie accès	sortie éteinte	-	ON
	alarme	tous	aucune alarme	-	ON
	horloge	RTC présent et activé, et une tranche horaire au moins a été réglée	RTC absent ou désactivé, ou une tranche horaire au moins n'a pas été réglée	-	ON si RTC présent

Tab. 1

Tableau activation fonctions à l'aide des touches - mod. S, X, Y, C

touche	fonctionnement normale		start up
	simple pression de la touche	pression combinée	
	up ON/OFF plus de 3 s: alterne phases ON/OFF	Appuyées ensemble activer/désactiver cycle continu	pendant 1 s affiche cod. vers. firmware
	down defrost plus de 3 s: active/désactive defrost		pour 1 s RESET bank EYZ courant
	set mute - 1 s: affiche/ permet de régler set point - plus de 3 s: accès au menu réglages paramètres (entier mot de passe "22") - Eteint l'alarme acoustique (buzzer)		REINITIALISATION param.

Tab. 2

Tableau fonctions touches - variante mod. M

touche	fonctionnement normale	start up
	sélection rapide sonde affichée	Enfoncée en même temps que "set" active la procédure RESET paramètres

Tab. 3

Réglages du set point (valeur de la température désirée)

- appuyer pendant 1 s sur SET, quelques instants après la valeur réglée clignote;
- augmenter ou diminuer cette valeur au moyen de UP ou DOWN;
- appuyer sur SET pour confirmer la nouvelle valeur.

ON/OFF de l'instrument

Appuyer pendant plus de 3 s sur UP. Dans cette situation les algorithmes de régulation et defrost sont désactivés et l'instrument alterne l'affichage sur l'écran du message "OFF" et l'affichage de la température pré-réglée de la sonde.

Dégivrage manuel (seulement pour mod. S, X, Y e C)

Appuyer pendant plus de 3 s sur DOWN (il s'active seulement si subsistent les conditions de température).

Cycle continu (seulement pour mod. S, X, Y e C)

Appuyer en même temps pendant plus de 3 s sur UP et DOWN.

Sélection rapide sonde affichée (seulement pour mod. M)

Appuyer rapidement DOWN pour sélectionner la sonde à afficher temporairement.

Accès et modification paramètres type F (fréquents) et type C (configuration)

1. Appuyer sur SET pendant 3 s (sur l'écran apparaît "PS");
2. • pour accéder au menu paramètres de type F et C entrer le mot de passe "22" en utilisant UP/DOWN;
• pour accéder seulement au menu paramètres F appuyer sur SET (sans devoir entrer le mot de passe);
3. naviguer à l'intérieur du menu paramètres en utilisant UP/DOWN;
4. • pour afficher/modifier les valeurs du paramètre affiché appuyer sur SET, ensuite sur UP/DOWN et enfin sur SET pour confirmer la modification (on retourne ainsi au menu des paramètres).

Pour sauvegarder définitivement toutes les valeurs modifiées et sortir du menu paramètres appuyer sur SET pendant 3 s;

Pour sortir du menu sans sauvegarder les valeurs modifiées (sortie time-out) n'appuyer sur aucun bouton pendant au moins 60s.

Normes de sécurité

conformes aux Normes européennes pertinentes. Précautions d'usage

- les câbles de connexion doivent garantir l'isolation jusqu'à 90 °C;
- pour les versions 12 utiliser transformateurs Classe II. Pour respecter les normes de sûreté (surge), le transformateur doit être un des modèles indiqués (voir catalogue CAREL). Pour les versions 12Vdc, une double isolation ne peut être garantie entre l'alimentation et les relais de sortie, utiliser uniquement avec des charges basse tension (jusqu'à 42 V nominal efficace);
- laisser au moins 10 mm de distance entre le boîtier et les parties conductibles voisines;
- Connexions des entrées digitales analogiques inférieures à une distance de 30m; adopter les mesures de séparation appropriées des câbles pour le respect des normes de sûreté.

Bloquer avec soin les câbles de connexion des sorties pour éviter les contacts avec les éléments sous Très Basse tension de sécurité.

**Beschreibung**

Die PIEZ®-Serie (Mod. S, C, Y, E, X) umfasst eine Bandbreite elektronischer Mikroprozessorsteuerungen mit LED-Anzeige für die Ansteuerung von Kältegeräten, Kühltruhen und Kühlmöbeln.

Verfügbare Modelle:

- Die Mod. PIEZS* steuern Kältegeräte mit statischem Verdichter ohne Verdampferventilator bei Betriebstemperatur über 0°C an;
 - Die Modelle PIEZC* steuern Kältegeräte mit Luftkühler im Tiefkühlbereich an;
 - Die Modelle PIEZY, XY* steuern Kältegeräte mit statischem Verdichter ohne Verdampferventilator im Tiefkühlbereich an;
 - Die Modelle PIEZM* sind die Lösung für eine einfache Temperaturmessung
- N.B.: Mod. Y= elektronisch zusammengeschaltete Relais; Mod. X= unabhängige Relais.

Anzeige und Funktionen

Bei Normalbetrieb zeigt das Display den Wert des im Parameter /4 eingestellten Fühlers an (=1 Default-Raumfühler, =2 zweiter Fühler, 3= dritter Fühler). Die Display-LEDs zeigen außerdem den Aktivierungszustand der Funktionen an (siehe Tab. 1), während über die 3 Tasten einige Funktionen aktiviert/deaktiviert werden können (siehe Tab. 2).

LEDs und Funktionen

Piktogramm	Funktion	Normalbetrieb			Start
		EIN	AUS	Blinkt	
	Verdichter	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
	Ventilator	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
	Abtauung	Eingeschaltet	Ausgeschaltet	Angefordert	EIN
AUX	Aux	Gerät eingeschaltet	Gerät ausgeschaltet	-	EIN
	Alarm	Alle	Kein Alarm	-	EIN
	Uhr	RTC vorhanden und aktiviert, und es wurde mindestens 1 Zeitzyklus eingestellt	RTC nicht vorhanden oder deaktiviert, oder es wurde kein Zeitzyklus eingestellt	-	EIN, falls RTC vorhanden

Tab. 1

Tabelle der Funktionsaktivierung über die Tasten - Modelle S, X, Y, C

Taste		Normalbetrieb		Start	
		Einzelner Tastendruck	Kombinierter Tastendruck		
	UP	Für länger als 3 Sek.: abwechselnde Anzeige des EIN/AUS-Zustandes	Zusammen gedrückt wird der Dauerbetrieb aktiviert/deaktiviert	-	-
	Down	Für länger als 3 Sek.: aktiviert/deaktiviert die Abtauung	-	Zusammen gedrückt wird das Parameter-RESET aktiviert	Für 1 Sek. wird der Code der Firmware-Version eingeblendet
	Set mute	- 1 Sek.: Anzeige/Einstellung des Sollwertes - Für länger als 3 Sek.: Zugriff auf das Menü der Parameterkonfiguration (Passwort "22" eingeben) - Stellt akustischen Alarm (Summer) ab	-	-	Für 1 Sek., die active EZY Kabine RESET

Tab. 2

Tabelle der Tastenfunktionen - Variante Modell M

Taste	Normalbetrieb	Start
	Schnellwahl des anzuzeigenden Fühlers	Zusammen mit "set" gedrückt wird das Parameter-RESET-Verfahren aktiviert
		Für 1 Sek. wird der Code der Firmware-Version eingeblendet

Tab. 3

Einstellung des Sollwertes (gewünschte Temperatur)

- Für 1 Sekunde SET drücken, der eingestellte Wert beginnt kurz darauf zu blinken;
- Den Wert mit UP oder DOWN erhöhen oder vermindern;
- SET drücken, um den neuen Wert zu bestätigen.

EIN/AUS des Gerätes

UP für länger als 3 Sekunden drücken. Unter dieser Bedingung sind die Regelungsalgorithmen und Abtauung deaktiviert, und das Gerät zeigt abwechselnd die Meldung "OFF" und den Fühlertemperaturmesswert an.

Manuelle Abtauung (nur für Modelle S, X, Y und C)

Für länger als 3 Sekunden DOWN drücken (wird nur bei korrekten Temperaturbedingungen aktiviert).

Dauerbetrieb (nur für Modelle S, X, Y und C)

Gleichzeitig UP und DOWN für 3 Sekunden drücken.

Schnellwahl des anzuzeigenden Fühlers (nur für Modell M)

DOWN kurz drücken, um den vorübergehend anzuzeigenden Fühler zu wählen.

Zugriff und Änderung der Parameter F (häufige Param.) und C (Konfigurationsparam.)

1. SET für 3 Sekunden drücken (auf dem Display erscheint "PST").
2. • Für den Zugriff auf das Menü der Parameter F und C das Passwort "22" mit UP/DOWN eingeben.
• Für den Zugriff nur auf das Menü der Parameter F SET drücken (ohne Passworteingabe).
3. Das Parametermenü kann mit UP/DOWN abgelaufen werden.
4. • Zur Anzeige/Änderung der Parameterwerte SET, dann UP/DOWN und schließlich SET zur Bestätigung der Änderung drücken (es erfolgt die Rückkehr zum Parametermenü).

Zur endgültigen Speicherung aller geänderten Werte und zum Verlassen des Parametermenüs SET für 3 Sek. drücken. Zum Verlassen des Menüs ohne Speicherung der geänderten Werte (Verlassen wegen Time-out) für mindestens 60 Sek. keine Taste drücken.

Sicherheitsvorschriften

Übereinstimmung mit den einschlägigen europäischen Vorschriften. Vorsichtsmaßnahmen bei der Installation:

- Die Anschlusskabel müssen bis zu 90 °C Isolierung garantieren.
- Für die 12-Var-Versionen Triafos der Klasse II verwenden. Zur Einhaltung der Vorschriften EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-11, EN 61000-4-6, EN 60730-1 muss der Triafos einem der angegebenen Modelle entsprechen (siehe CAREL-Preisliste). Da für die 12-Var-Ver-Versionen nicht die doppelte Isolierung zwischen den Versorgungssteckern und den Relaisausgängen garantiert werden kann, sollten nur mit SELV versorgte Lasten verwendet werden (bis 42 V effektive Nennspannung).
- Mindestens 10 mm Abstand zwischen dem Gehäuse und den leitenden Teilen vorsehen.
- Die Anschlüsse der digitalen und analogen Eingänge müssen weniger als 50 mm Abstand aufweisen, die Kabel sind zur Einhaltung der obgenannten Vorschriften angemessen zu trennen.

Die Anschlusskabel der Ausgänge gut befestigen, um Kontakte mit Niedrigspannungsteilen zu vermeiden.